



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

**E 1**

## MITTEILUNG

ausgestellt von:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Genehmigung  
für einen Radtyp nach der Regelung Nr. 124

## COMMUNICATION

issued by:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval granted  
of a wheel type, pursuant to Regulation No. 124

Nummer der Genehmigung: **000747**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: --  
Extension No.

1. Radhersteller:  
Wheel manufacturer:  
**ETA BETA**
2. Typbezeichnung des Rades:  
Wheel type designation:  
**JOFIEL 19**
- 2.1 Kategorie der Nachrüsträder:  
Category of replacement wheels:  
**Dimensionsgleiche Nachrüsträder**  
**pattern part replacement wheels**
- 2.2 Werkstoff:  
Construction material:  
**Aluminiumlegierung**  
**Aluminium alloy**
- 2.3 Fertigungsverfahren:  
Method of production:  
**gegossene Räder**  
**casted wheels**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 000747  
Approval No.:

- 2.4 Kennung der Felgenkontur:  
Rim contour designation:  
**8 J**
- 2.5 Einpresstiefe des Rades:  
Wheel inset/outset:  
**siehe Prüfbericht Nr. 0.7**  
**see test report no. 0.7**
- 2.6 Radbefestigung:  
Wheel attachment:  
**serienmäßige Radschrauben**  
**original wheel mounting bolt**
- 2.7 Maximale Radlast und Abrollumfang:  
Maximum wheel load and respective theoretical rolling circumference:  
**siehe Prüfbericht Nr. 0.9**  
**see test report no. 0.9**
3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**ETA BETA S.p.A.**  
**IT-25014 Castenedolo**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
5. Datum, an dem das Rad für die Genehmigungsprüfung vorgeführt wurde:  
Date on which the wheel was submitted for approval tests:  
**ab April 2007**  
**from april 2007**
6. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:  
Technical Service responsible for carrying out the approval test:  
**Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile der TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH**  
**DE-51101 Köln**
7. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**30.10.2014**
8. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Number of report issued by that service:  
**55 0928 14**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 000747

Approval No.:

9. Bemerkungen:  
Remarks:  
**entfällt**  
**not applicable**

10. Die Genehmigung wird **erteilt**  
Approval **granted**

11. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):  
**entfällt**  
**not applicable**

12. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:

13. Datum: **28.11.2014**  
Date:

14. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Frederik Maß





Nummer der Genehmigung: 000747

Approval No.:

15. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.  
Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.
1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
  2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
  3. Beschreibungsunterlagen  
Information package



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-R124-Genehmigungsbogen Nr.: **000747**  
To ECE-R124 approval certificate No.:

Ausgabedatum: **28.11.2014**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
2. Radbeschreibung Nr.: Datum:  
Wheel description document No.: Date:  
**JOFIEL 19** **17.09.2014**  
letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date:  
**55 0928 14** **30.10.2014**
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**entfällt - not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 000747

Approval No.:

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen. Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 000747

Approval No.:

**- Attachment -**

## **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

### **Collateral clauses**

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt. Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

## **Prüfbericht Test Report**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions*

### **Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger**

#### ***Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers***

**ECE-R 124 (Ergänzung 1)**

zuletzt geändert

*as last amended*

entfällt

*not applicable*

	Genehmigungsstand <i>Approval status</i>
	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
ECE	<b>000747</b>

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0928 14

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA

## 0. Allgemeine Angaben General

- 0.1. Fabrikmarke : ETA BETA  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typbezeichnung des Rades : JOFIEL 19  
*Wheel type*
- 0.3. Kategorie der Nachrüsträder : Dimensionsgleiche Nachrüsträder  
*Category of replacement wheels*
- 0.4. Werkstoff : G-ALSi10  
*Construction material*
- 0.5. Fertigungsverfahren : Einteilige gegossene Leichtmetallräder  
*Method of production*
- 0.6. Kennung der Felgenkontur : 8,0 J x 19 EH2  
*Rim contour designation*
- 0.7. Einpresstiefe des Rades : ET 21  
*Wheel inset*
- 0.8. Radbefestigung : Es werden die vom Fahrzeughersteller für Leichtmetallräder vorgesehenen Radbefestigungselemente verwendet. Das Anzugdrehmoment ist der Anlage Verwendungsbereich zu entnehmen.  
*Wheel attachment*
- 0.9. Maximale Radlast und zugeordneter theoretischer Abrollumfang : max. Radlast 825 kg bei 2300 mm Abrollumfang  
*Maximum load capacity and respective theoretical rolling circumference*
- 0.10. Name und Anschrift des Herstellers : ETABETA SpA  
*Manufacturer's name and address*  
via Brescia 53/A  
I 25014 Castenedolo BS

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0928 14

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA

## 1.0 Prüfgegenstand Testobject

1.1 Ausführung : JOFIEL 19 5P0 / ohne Ring  
Version

1.2 Radkennzeichnung  
Wheel marking

### vorgeschriebene Kennzeichnungen Mandatory markings

Name oder Warenzeichen des Herstellers : ETA BETA (innen)  
Manufacturer name or trade mark

Kennung der Rad- oder Felgenkontur : 8,0Jx19EH2 (innen)  
Wheel or rim contour designation

Einpresstiefe : ET21 (innen)  
Wheel insert

Herstelldatum : Monat und Jahr (innen)  
Date of manufacture

Teilenummer - Ausführungsbezeichnung : JOFIEL 19 5P0 ET21 (innen)  
Wheel / rim part number – versions marking

Genehmigungszeichen : E1 124R-000747 (außen)  
Approval mark

zusätzliche Kennzeichnungen : Made in Italy  
Additional markings

1.3 Bemerkungen : -  
Remarks

**2.1. Prüfbedingungen**  
**Test conditions**

2.1.1. Meß- und Prüfeinrichtungen : Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*Equipment for measuring and testing*

2.1.2. Prüfplan  
 Test plan

<b>Einteilige dimensionsgleiche Nachrüsträder aus Aluminiumlegierung</b>	
Art der Prüfung	Ergebnis der Prüfung
Korrosionsprüfung nach Anhang 5	Positiv
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv, gem. Anlage Verwendung
Allgemeine Anforderungen	Erfüllt

2.1.3. Bemerkungen : -  
*Remarks*

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**  
**Details regarding test conducted by the technical service**

2.2.1. Korrosionsprüfung : Die Korrosionsprüfung wurde vom Qualilab durchgeführt und dokumentiert.  
 Corrosion test

2.2.2. Umlaufbiegeprüfung : Folgende Daten lagen der Biegeumlaufprüfung zugrunde:  
 Rotating bending test  
 825 kg Radlast bei 2300 mm Abrollumfang

2.2.3. Abrollprüfung : Folgende Daten lagen der Abrollprüfung zugrunde:  
 Rolling test  
 Radlast 825 kg mit 285/55R19

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0928 14

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA

2.2.4	Impact-Test Impact test	:	Folgende Daten lagen der Impactprüfung zugrunde: Radlast 825 kg mit 215/35R19
2.2.5	Wechseltorsionstest Alternating torque test	:	-
2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation (Anhang 10 Punkt „2. Zusätzliche Vorschriften“): Vehicle fitment checks and documen- tation (Appendix 10, Paragraph „2. Additional Requirements“)	:	Siehe Anlage 1 zum Gutachten 55 0928 14 (Verwen- dungsbereich)
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades Wheel calliper check	:	Der Überprüfung erfolgte mittels Bremsumlaufkonturen der in Anlage Verwendungsbereich aufgeführten Fahr- zeuge. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher Ventilation holes check	:	Das Rad verfügt über eine ausreichende Anzahl und ausreichend dimensionierte Belüftungslöcher
2.2.6.3	Radbefestigungselemente Wheel fixing	:	Es werden Radbefestigungsteile für Leichtmetallräder des Fahrzeugherstellers verwendet. Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt.
2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten External projections	:	Die Vorschriften der ECE Regelung Nummer 26 sind er- füllt
2.2.7	allgemeine Anforderungen General requirements	:	Die Maße und Tolleranzen der Felgenkontur entspre- chen der E.T.R.T.O Norm, die allgemeinen Anforderun- gen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.
2.2.8	Bemerkungen Remarks	:	Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durch ETABETA und AQM durchgeführt.

**2.3** **Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellter Unterlagen**  
*Evaluation of Documents provided by the manufacturer*

Radzeichnungen : Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der  
Drawings of the wheel ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

Technische Beschreibung : Die Technische Beschreibung entspricht den in der ECE  
Technical discription Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

2.3.1 Angaben zu Verwendung und Anbau : Der in der Anlage 1 dargestellte Verwendungsbereich  
(Verwendungsbereichsdarstellung wurde durch den technischen Dienst definiert. Die An-  
Vehicle characteristics forschungsbereichsdarstellung) forschungsbereichsdarstellung  
(description of application range) forschungsbereichsdarstellung werden erfüllt.

2.3.2 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4 : Die Durchführung der nach den Festlegungen des An-  
*Material Test according to Annex 4* hangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch ETA  
BETA / AQM dokumentiert. Die entsprechend der Rege-  
lung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.

2.3.3 Bemerkungen : -  
*Remarks*

**2.4.** **Allgemeine Angaben**  
**Other information**

2.4.1 Ort der Prüfung : Ponte S. Marco (Italien) und Lamsheim (Deutsch-  
*Place of testing* land)

2.4.2 Datum der Prüfung : Die Prüfungen fanden ab April 2007 statt.  
*Date of testing*

2.4.3 Bemerkungen : -  
*Remarks*

**3.**

**Anlagen**  
**Appendices**

- Liste der Änderungen  
*List of modifications* : -
- Radzeichnungen  
*Drawings* : Zeichnung EB.304.07 vom 29.10.2014
- Technische Beschreibung  
*Technical discription* : Technische Beschreibung vom 17.09.2014
- Werkstoffprüfungen nach  
Anhang 4  
*Material Test according to  
Annex 4* : ETA BETA Material Test Report vom 18.9.2014 mit  
AQM Test Report 2014-2039/5LM-e
- Korrosionsprüfung  
nach Anhang 5  
*Corrosion Test  
according to Annex 5* : Qualilab Test report 755-QL1-R01 ver. 0 vom  
16.9.2014
- Abdeckkappenzeichnungen  
*Drawings* : CS65-POR vom 23.05.2014 mit letzter Änderung  
vom 23.07.2014
- Verwendungsbereich : Anlage 1 zum Gutachten Nummer 55 0928 14 (1.  
Ausfertigung) vom 29. Oktober 2014

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 9.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 9.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**PRÜFLABORATORIUM**  
**TEST LABORATORY**

benannt von der Benennungstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,

Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

Ort: Lamsheim

Datum: 30. Oktober 2014



Coen

**Prüfbericht / Test Report**

**Nr. / No. : 55 0928 14**

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : **JOFIEL 19**  
Hersteller / Manufacturer : **ETA BETA**



**Liste der Änderungen**  
**List of modifications**

Anlage  
Appendix 1

**Einzelheiten zum Antrag vom**  
**More details for application of**

: **Datum** :  
: **Date** :

Es wird berichtigt :  
*Correction of* :

Es wird geändert :  
*Modification of* :

Es wird hinzugefügt :  
*Addition of* :

Es entfällt :  
*Deletion of* :

**Prüfgegenstand** PKW-Nachrüstrad zur Verwendung an Achse 1

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Einpress- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abrollumfang (mm)
5P0	JOFIEL 19 5P0 / ohne Ring	5/112/66,6	21	825	2300

**Befestigungsmittel**

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)
S01	Serienschraube M14x1,5	Kugel d=28	160	28,5

**Prüfungen**

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 (in der jeweils gültigen Fassung) wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
Porsche Macan 95B, 95BN e13*2007/46* 1164, 1165*02-..	155-294	235/55R19	A12 ECE R02	A14 A18 A56 BnK V19 VA1 Vn2 S01

**Allgemeine Hinweise**

Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (mit Ausnahme der M+S-Profile) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren (Fahrzeugbrief und -schein, Zulassungsbescheinigung I) zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen einer Bauart und achsweise eines Reifentyps zulässig. Bei Verwendung unterschiedlicher Reifentypen auf Vorder- und Hinterachse sind die Hinweise des Fahrzeug- und / oder Reifenherstellers zu beachten.

Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.

Die Bezieher der Räder sind darauf hinzuweisen, dass der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

**Spezielle Auflagen und Hinweise**

**A12** Die Verwendung von Schneeketten ist nicht zulässig.

**A14** Zum Auswuchten der Räder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter oder des Tiefbettes angebracht werden. Bei Anbringung der Klebegewichte im Felgenbett ist auf einen Mindestabstand von 2 mm zum Bremsattel zu achten.

**A18** Es sind nur schlauchlose Reifen zulässig. Werden keine Ventile mit TPMS-Sensoren verwendet, sind ausschließlich Metallschraubventile mit Befestigung von außen, die den Normen DIN, E.T.R.T.O oder Tire and Rim entsprechen, zulässig. Werden Ventile mit TPMS-Sensoren verwendet, so sind die Hinweise und Vorgaben der Hersteller zu beachten. Die Ventile und Sensoren müssen für den vorgeschriebenen Luftdruck und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit geeignet sein. Die Ventile dürfen nicht über den Felgenrand hinausragen.

**A56** Die Rad/Reifen-Kombination ist nur zulässig an Fahrzeugausführungen mit Allradantrieb (z.B. 4WD, Quattro, Syncro, 4-Matic, 4x4 u. ä.)

**BnK** Die Räder sind nicht an Fahrzeugausführungen mit Keramik-Bremsen zulässig.

**ECE** Die Verwendung dieser Rad/Reifen-Kombination ist nur zulässig, wenn dieser Reifen in den Fahrzeugpapieren bereits serienmäßig eingetragen oder vom Fahrzeughersteller, s. Auszug aus der EG-Genehmigung des Fahrzeuges (EG-Übereinstimmungsbescheinigung), freigegeben ist. Der Loadindex, das Geschwindigkeitssymbol, die M+S-Kennzeichnung, die Reifenfabrikate der Fahrzeugpapiere, die Hinweise und die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind bei Verwendung dieser Reifengröße zu beachten.

**R02** Diese Reifengröße ist nur an Achse 1 zulässig.

**S01** Zur Befestigung der Räder dürfen nur die Befestigungsmittel Nr. S01 (siehe Seite 1) verwendet werden.

**V19** Bei Verwendung verschiedener Reifengrößen an Vorder- und Hinterachse sind folgende Reifenkombinationen, sofern die Reifengrößen in der Spalte "Reifen" aufgeführt sind, möglich:

Vorderachse	Hinterachse
235/55R19	255/50R19

Es sind nur Reifen eines Herstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig, für die der Reifen- oder Fahrzeughersteller die Eignung für das jeweilige Fahrzeug bestätigt. Diese Bestätigung ist vom Führer des Fahrzeuges mitzuführen.

**VA1** Diese Räder JOFIEL 19 5P0 sind nur an der Vorderachse in Verbindung mit Rad JOFIEL 19 R 5P0 an der Hinterachse zulässig.

**Vn2** Es sind auf Vorder- und Hinterachse nur unterschiedliche Reifengrößen zulässig. Dabei muss die Reifengröße an Achse 2 mindestens 2 Nennbreiten größer sein als die Reifengröße an Achse 1.

## Wheel Technical Description according to UNECE R 124, Paragraph 3.1.2

Manufacturer	ETABETA SpA unipersonale
Wheel Type	JOFIEL 19
Description Date	17.09.14

### 1. General Information

Category of Optional Wheel*	Pattern Part Replacement Wheel (2.4.4)
Wheel Size	8" J x 19"
Wheel Number	JOFIEL 19
Wheel Version	5P0
Drawing Number	EB.304.07.5P0
Suitable Tyre*	Tubeless
Snow Chains	According to the vehicle manufacturer

### 2. Area of Use

Fahrzeughersteller/Typ	See approval certificate
Tyre Size*	See approval certificate
Maximum Load Capacity* / Associated with Rolling Circumference	See approval certificate
Maximum Tyre Pressure*	See approval certificate in combination with the vehicle manufacturer, but max 3.5 bar
Tightening Torque *	See approval certificate and fitting instruction, according to annex 10, paragraph 1.4

### 3. Dimensions and Technical Details

Rim Profile*	8J x 19 EH2
Pitch Circle Diameter*	112 mm
Holes number*	5
Radial Runout	Max. 0,3 mm
Lateral Runout	Max. 0.3 mm
Offset*	21 mm
Centering	Hub centering (without centering rings)
Centering Diameter	66,5 mm
Suitable Valve Types*	According to the specifications in the approval certificate (valve hole according to ETRTO 11.3 F)
Kind of Balance Weight Fastening*	Adhesive

#### 4. Accessories

Cap Drawing  
Fixing Elements

CS65-POR  
Original screws (for aluminium alloy wheels)

#### 5. Construction

Construction  
International Reference Standard\*  
Material\*

One-piece gravity casted wheel  
E.T.R.T.O.  
G-AISI10

Chemical Analysis\*

See manufacturer declaration  
According to Annex 4 UNECE R 124

Mechanical Characteristics

See test report  
According to Annex 4 UNECE R 124

#### 6. Description of Wheel Manufacturing

Blanks Production

Gravity casting

Machining

Lathing and drilling on CNC machines

Surface Treatment

3 layers: powder coat, colour paint, lacquer

Corrosion Resistance

See test report  
According to Annex 5 UNECE R 124  
(representative for all G-AISI10 ETABETA wheels)

#### 7. Quality Guarantee

Quality Control  
According to the inspection handbook:

Raw material  
Delivery of the raw material with analysis certificate of the suppliers  
Cross-check by ETABETA foundry

Melting  
Spectral analysis at every furnace filling

Castings  
X-ray inspection

Machined Wheels  
Dimensional inspection throughout manufacture

Tightness  
100% tightness test

Surface Treatment  
Measurement of coating thickness and visual inspection

Strength  
See strength certificate

## 8. Production Conformity

According to CoP procedure.  
Test results are available for at least 3 years.

## 9. Production Plants

Casting  
Machining Process  
Varnishing  
Final Control  
Dispatch / Delivery

ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS  
ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS  
VBC srl, via del Mella 13, Fornaci BS  
ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS  
ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

**E 1**

## MITTEILUNG

ausgestellt von:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Genehmigung  
für einen Radtyp nach der Regelung Nr. 124

## COMMUNICATION

issued by:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval granted  
of a wheel type, pursuant to Regulation No. 124

Nummer der Genehmigung: **000748**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: --  
Extension No.

1. Radhersteller:  
Wheel manufacturer:  
**ETA BETA**
2. Typbezeichnung des Rades:  
Wheel type designation:  
**JOFIEL 19 R**
- 2.1 Kategorie der Nachrüsträder:  
Category of replacement wheels:  
**Dimensionsgleiche Nachrüsträder**  
**pattern part replacement wheels**
- 2.2 Werkstoff:  
Construction material:  
**Aluminiumlegierung**  
**Aluminium alloy**
- 2.3 Fertigungsverfahren:  
Method of production:  
**gegossene Räder**  
**casted wheels**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 000748  
Approval No.:

- 2.4 Kennung der Felgenkontur:  
Rim contour designation:  
**9 J**
- 2.5 Einpresstiefe des Rades:  
Wheel inset/outset:  
**siehe Prüfbericht Nr. 0.7**  
**see test report no. 0.7**
- 2.6 Radbefestigung:  
Wheel attachment:  
**serienmäßige Radschrauben**  
**original wheel mounting bolt**
- 2.7 Maximale Radlast und Abrollumfang:  
Maximum wheel load and respective theoretical rolling circumference:  
**siehe Prüfbericht Nr. 0.9**  
**see test report no. 0.9**
3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**ETA BETA S.p.A.**  
**IT-25014 Castenedolo**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
5. Datum, an dem das Rad für die Genehmigungsprüfung vorgeführt wurde:  
Date on which the wheel was submitted for approval tests:  
**ab April 2007**  
**from April 2007**
6. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:  
Technical Service responsible for carrying out the approval test:  
**Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile der TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH**  
**DE-51101 Köln**
7. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**30.10.2014**
8. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Number of report issued by that service:  
**55 0929 14**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 000748

Approval No.:

9. Bemerkungen:  
Remarks:  
**entfällt**  
**not applicable**
10. Die Genehmigung wird **erteilt**  
Approval **granted**
11. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):  
**entfällt**  
**not applicable**
12. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
13. Datum: **28.11.2014**  
Date:
14. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Frederik Maß





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: 000748

Approval No.:

15. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.  
Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.
1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
  2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
  3. Beschreibungsunterlagen  
Information package



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-R124-Genehmigungsbogen Nr.: **000748**  
To ECE-R124 approval certificate No.:

Ausgabedatum: **28.11.2014**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
2. Radbeschreibung Nr.: Datum:  
Wheel description document No.: Date:  
**JOFIEL 19** **17.09.2014**  
letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date:  
**55 0929 14** **30.10.2014**
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**entfällt - not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 000748

Approval No.:

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen. Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 000748

Approval No.:

**- Attachment -**

## **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

### **Collateral clauses**

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt. Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

## **Prüfbericht Test Report**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions*

### **Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger**

#### ***Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers***

**ECE-R 124 (Ergänzung 1)**

zuletzt geändert

*as last amended*

entfällt

*not applicable*

	<b>Genehmigungsstand</b> <i>Approval status</i>
	<b>Genehmigungsnummer</b> <i>Number of approval</i>
<b>ECE</b>	<b>000748</b>

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0929 14

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19 R  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA

## 0. Allgemeine Angaben General

- 0.1. Fabrikmarke : ETA BETA  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typbezeichnung des Rades : JOFIEL 19 R  
*Wheel type*
- 0.3. Kategorie der Nachrüsträder : Dimensionsgleiche Nachrüsträder  
*Category of replacement wheels*
- 0.4. Werkstoff : G-ALSi10  
*Construction material*
- 0.5. Fertigungsverfahren : Einteilige gegossene Leichtmetallräder  
*Method of production*
- 0.6. Kennung der Felgenkontur : 9,0 J x 19 EH2  
*Rim contour designation*
- 0.7. Einpresstiefe des Rades : ET 21  
*Wheel inset*
- 0.8. Radbefestigung : Es werden die vom Fahrzeughersteller für Leichtmetallräder vorgesehenen Radbefestigungselemente verwendet. Das Anzugdrehmoment ist der Anlage Verwendungsbereich zu entnehmen.  
*Wheel attachment*
- 0.9. Maximale Radlast und zugeordneter theoretischer Abrollumfang : max. Radlast 825 kg bei 2300 mm Abrollumfang  
*Maximum load capacity and respective theoretical rolling circumference*
- 0.10. Name und Anschrift des Herstellers : ETABETA SpA  
*Manufacturer's name and address*  
via Brescia 53/A  
I 25014 Castenedolo BS

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0929 14

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19 R  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA

## 1.0 Prüfgegenstand Testobject

1.1 Ausführung : JOFIEL 19 R 5P0 / ohne Ring  
Version

1.2 Radkennzeichnung  
Wheel marking

### vorgeschriebene Kennzeichnungen Mandatory markings

Name oder Warenzeichen des Herstellers : ETA BETA (innen)  
Manufacturer name or trade mark

Kennung der Rad- oder Felgenkontur : 9,0Jx19EH2 (innen)  
Wheel or rim contour designation

Einpresstiefe : ET21 (innen)  
Wheel insert

Herstelldatum : Monat und Jahr (innen)  
Date of manufacture

Teilenummer - Ausführungsbezeichnung : JOFIEL 19 R 5P0 ET21 (innen)  
Wheel / rim part number – versions marking

Genehmigungszeichen : E1 124R-000748 (außen)  
Approval mark

zusätzliche Kennzeichnungen : Made in Italy  
Additional markings

1.3 Bemerkungen : -  
Remarks

**2.1. Prüfbedingungen**  
**Test conditions**

2.1.1. Meß- und Prüfeinrichtungen : Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*Equipment for measuring and testing*

2.1.2. Prüfplan  
 Test plan

<b>Einteilige dimensionsgleiche Nachrüsträder aus Aluminiumlegierung</b>	
Art der Prüfung	Ergebnis der Prüfung
Korrosionsprüfung nach Anhang 5	Positiv
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv, gem. Anlage Verwendung
Allgemeine Anforderungen	Erfüllt

2.1.3. Bemerkungen : -  
*Remarks*

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**  
**Details regarding test conducted by the technical service**

2.2.1. Korrosionsprüfung : Die Korrosionsprüfung wurde vom Qualilab durchgeführt und dokumentiert.  
 Corrosion test

2.2.2. Umlaufbiegeprüfung : Folgende Daten lagen der Biegeumlaufprüfung zugrunde:  
 Rotating bending test  
 825 kg Radlast bei 2300 mm Abrollumfang

2.2.3. Abrollprüfung : Folgende Daten lagen der Abrollprüfung zugrunde:  
 Rolling test  
 Radlast 1000 kg mit 295/45R19 (5x120 ET40)  
 Radlast 945 kg mit 295/45R19 (5x130 ET45)

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0929 14

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19 R  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA

2.2.4	Impact-Test Impact test	:	Folgende Daten lagen der Impactprüfung zugrunde: Radlast 825 kg mit 225/35R19
2.2.5	Wechseltorsionstest Alternating torque test	:	-
2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation (Anhang 10 Punkt „2. Zusätzliche Vorschriften“): Vehicle fitment checks and documen- tation (Appendix 10, Paragraph „2. Additional Requirements“)	:	Siehe Anlage 1 zum Gutachten 55 0928 14 (Verwen- dungsbereich)
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades Wheel calliper check	:	Der Überprüfung erfolgte mittels Bremsumlaufkonturen der in Anlage Verwendungsbereich aufgeführten Fahr- zeuge. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher Ventilation holes check	:	Das Rad verfügt über eine ausreichende Anzahl und ausreichend dimensionierte Belüftungslöcher
2.2.6.3	Radbefestigungselemente Wheel fixing	:	Es werden Radbefestigungsteile für Leichtmetallräder des Fahrzeugherstellers verwendet. Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt.
2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten External projections	:	Die Vorschriften der ECE Regelung Nummer 26 sind er- füllt
2.2.7	allgemeine Anforderungen General requirements	:	Die Maße und Tolleranzen der Felgenkontur entspre- chen der E.T.R.T.O Norm, die allgemeinen Anforderun- gen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.
2.2.8	Bemerkungen Remarks	:	Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durch ETABETA und AQM durchgeführt.

**2.3** **Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellter Unterlagen**  
*Evaluation of Documents provided by the manufacturer*

Radzeichnungen : Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der  
Drawings of the wheel ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

Technische Beschreibung : Die Technische Beschreibung entspricht den in der ECE  
Technical discription Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

2.3.1 Angaben zu Verwendung und Anbau : Der in der Anlage 1 dargestellte Verwendungsbereich  
(Verwendungsbereichsdarstellung wurde durch den technischen Dienst definiert. Die An-  
Vehicle characteristics forschungsbereich entsprechend der Festlegungen des An-  
(description of application range) hangsbereichs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzli-  
che Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanlei-  
tung werden erfüllt.

2.3.2 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4 : Die Durchführung der nach den Festlegungen des An-  
*Material Test according to Annex 4* hangsbereichs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch ETA  
BETA / AQM dokumentiert. Die entsprechend der Rege-  
lung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.

2.3.3 Bemerkungen : -  
*Remarks*

**2.4.** **Allgemeine Angaben**  
**Other information**

2.4.1 Ort der Prüfung : Ponte S. Marco (Italien) und Lamsheim (Deutsch-  
*Place of testing* land)

2.4.2 Datum der Prüfung : Die Prüfungen fanden ab April 2007 statt.  
*Date of testing*

2.4.3 Bemerkungen : -  
*Remarks*

**3. Anlagen  
Appendices**

- Liste der Änderungen  
*List of modifications* : -
- Radzeichnungen  
*Drawings* : Zeichnung EB.304.08 vom 29.10.2014
- Technische Beschreibung  
*Technical discription* : Technische Beschreibung vom 17.09.2014
- Werkstoffprüfungen nach  
Anhang 4  
*Material Test according to  
Annex 4* : ETA BETA Material Test Report vom 18.9.2014 mit  
AQM Test Report 2014-2039/5LM-e
- Korrosionsprüfung  
nach Anhang 5  
*Corrosion Test  
according to Annex 5* : Qualilab Test report 755-QL1-R01 ver. 0 vom  
16.9.2014
- Abdeckkappenzeichnungen  
*Drawings* : CS65-POR vom 23.05.2014 mit letzter Änderung  
vom 23.07.2014
- Verwendungsbereich : Anlage 1 zum Gutachten Nummer 55 0929 14 (1.  
Ausfertigung) vom 29. Oktober 2014

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 9.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 9.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**PRÜFLABORATORIUM**  
**TEST LABORATORY**

benannt von der Benennungstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,

Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

Ort: Lamsheim

Datum: 30. Oktober 2014



Coen

**Prüfbericht / Test Report**

**Nr. / No. : 55 0929 14**

1. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : JOFIEL 19 R  
Hersteller / Manufacturer : ETA BETA



**Liste der Änderungen**  
**List of modifications**

Anlage  
Appendix 1

**Einzelheiten zum Antrag vom**  
**More details for application of**

: Datum  
Date :

Es wird berichtigt  
Correction of :

Es wird geändert  
Modification of :

Es wird hinzugefügt  
Addition of :

Es entfällt  
Deletion of :

**Prüfgegenstand**

PKW-Nachrüstrad zur Verwendung an Achse 2

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Einpress- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abrollumfang (mm)
5P0	JOFIEL 19 R 5P0 / ohne Ring	5/112/66,6	21	825	2300

**Befestigungsmittel**

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)
S01	Serienschraube M14x1,5	Kugel d=28	160	28,5

**Prüfungen**

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 (in der jeweils gültigen Fassung) wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
Porsche Macan 95B, 95BN e13*2007/46* 1164, 1165*02-..	155-294	255/50R19	A32 ECE R03	A14 A18 A56 BnK HA2 V19 Vn2 S01

**Allgemeine Hinweise**

Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (mit Ausnahme der M+S-Profile) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren (Fahrzeugbrief und -schein, Zulassungsbescheinigung I) zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen einer Bauart und achsweise eines Reifentyps zulässig. Bei Verwendung unterschiedlicher Reifentypen auf Vorder- und Hinterachse sind die Hinweise des Fahrzeug- und / oder Reifenherstellers zu beachten.

Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.

Die Bezieher der Räder sind darauf hinzuweisen, dass der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

**Spezielle Auflagen und Hinweise**

**A14** Zum Auswuchten der Räder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter oder des Tiefbettes angebracht werden. Bei Anbringung der Klebegewichte im Felgenbett ist auf einen Mindestabstand von 2 mm zum Bremsattel zu achten.

**A18** Es sind nur schlauchlose Reifen zulässig. Werden keine Ventile mit TPMS-Sensoren verwendet, sind ausschließlich Metallschraubventile mit Befestigung von außen, die den Normen DIN, E.T.R.T.O oder Tire and Rim entsprechen, zulässig. Werden Ventile mit TPMS-Sensoren verwendet, so sind die Hinweise und Vorgaben der Hersteller zu beachten. Die Ventile und Sensoren müssen für den vorgeschriebenen Luftdruck und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit geeignet sein. Die Ventile dürfen nicht über den Felgenrand hinausragen.

**A32** Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten, die nicht mehr als 12 mm einschließlich Kettenschloss auftragen, an der Hinterachse verwendet werden.

**A56** Die Rad/Reifen-Kombination ist nur zulässig an Fahrzeugausführungen mit Allradantrieb (z.B. 4WD, Quattro, Syncro, 4-Matic, 4x4 u. ä.)

**BnK** Die Räder sind nicht an Fahrzeugausführungen mit Keramik-Bremsen zulässig.

**ECE** Die Verwendung dieser Rad/Reifen-Kombination ist nur zulässig, wenn dieser Reifen in den Fahrzeugpapieren bereits serienmäßig eingetragen oder vom Fahrzeughersteller, s. Auszug aus der EG-Genehmigung des Fahrzeuges (EG-Übereinstimmungsbescheinigung), freigegeben ist. Der Loadindex, das Geschwindigkeitssymbol, die M+S-Kennzeichnung, die Reifenfabrikate der Fahrzeugpapiere, die Hinweise und die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind bei Verwendung dieser Reifengröße zu beachten.

**HA2** Diese Räder JOFIEL 19 R 5P0 sind nur an der Hinterachse in Verbindung mit Rad JOFIEL 19 5P0 an der Vorderachse zulässig.

**R03** Diese Reifengröße ist nur an Achse 2 zulässig.

**S01** Zur Befestigung der Räder dürfen nur die Befestigungsmittel Nr. S01 (siehe Seite 1) verwendet werden.

**V19** Bei Verwendung verschiedener Reifengrößen an Vorder- und Hinterachse sind folgende Reifenkombinationen, sofern die Reifengrößen in der Spalte "Reifen" aufgeführt sind, möglich:

Vorderachse	Hinterachse
235/55R19	255/50R19

Es sind nur Reifen eines Herstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig, für die der Reifen- oder Fahrzeughersteller die Eignung für das jeweilige Fahrzeug bestätigt. Diese Bestätigung ist vom Führer des Fahrzeuges mitzuführen.

**Vn2** Es sind auf Vorder- und Hinterachse nur unterschiedliche Reifengrößen zulässig. Dabei muss die Reifengröße an Achse 2 mindestens 2 Nennbreiten größer sein als die Reifengröße an Achse 1.

## Wheel Technical Description according to UNECE R 124, Paragraph 3.1.2

Manufacturer	ETABETA SpA unipersonale
Wheel Type	JOFIEL 19 R
Description Date	17.09.14

### 1. General Information

Category of Optional Wheel*	Pattern Part Replacement Wheel (2.4.4)
Wheel Size	9" J x 19"
Wheel Number	JOFIEL 19
Wheel Version	5P0
Drawing Number	EB.304.08.5P0
Suitable Tyre*	Tubeless
Snow Chains	According to the vehicle manufacturer

### 2. Area of Use

Fahrzeughersteller/Typ	See approval certificate
Tyre Size*	See approval certificate
Maximum Load Capacity* / Associated with Rolling Circumference	See approval certificate
Maximum Tyre Pressure*	See approval certificate in combination with the vehicle manufacturer, but max 3.5 bar
Tightening Torque *	See approval certificate and fitting instruction, according to annex 10, paragraph 1.4

### 3. Dimensions and Technical Details

Rim Profile*	9J x 19 EH2
Pitch Circle Diameter*	112 mm
Holes number*	5
Radial Runout	Max. 0,3 mm
Lateral Runout	Max. 0.3 mm
Offset*	21 mm
Centering	Hub centering (without centering rings)
Centering Diameter	66,5 mm
Suitable Valve Types*	According to the specifications in the approval certificate (valve hole according to ETRTO 11.3 F)
Kind of Balance Weight Fastening*	Adhesive

#### 4. Accessories

Cap Drawing  
Fixing Elements

CS65-POR  
Original screws (for aluminium alloy wheels)

#### 5. Construction

Construction  
International Reference Standard\*  
Material\*

One-piece gravity casted wheel  
E.T.R.T.O.  
G-AISI10

Chemical Analysis\*

See manufacturer declaration  
According to Annex 4 UNECE R 124

Mechanical Characteristics

See test report  
According to Annex 4 UNECE R 124

#### 6. Description of Wheel Manufacturing

Blanks Production

Gravity casting

Machining

Lathing and drilling on CNC machines

Surface Treatment

3 layers: powder coat, colour paint, lacquer

Corrosion Resistance

See test report  
According to Annex 5 UNECE R 124  
(representative for all G-AISI10 ETABETA wheels)

#### 7. Quality Guarantee

Quality Control  
According to the inspection handbook:

Raw material  
Delivery of the raw material with analysis certificate of the suppliers  
Cross-check by ETABETA foundry

Melting  
Spectral analysis at every furnace filling

Castings  
X-ray inspection

Machined Wheels  
Dimensional inspection throughout manufacture

Tightness  
100% tightness test

Surface Treatment  
Measurement of coating thickness and visual inspection

Strength  
See strength certificate

## 8. Production Conformity

According to CoP procedure.  
Test results are available for at least 3 years.

## 9. Production Plants

Casting  
Machining Process  
Varnishing  
Final Control  
Dispatch / Delivery

ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS  
ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS  
VBC srl, via del Mella 13, Fornaci BS  
ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS  
ETABETA SpA, via Brescia 53/A, Castenedolo BS